

С. В. Майдонова

**ПОЛНЫЙ КУРС
ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА
+ CD**



Москва
Издательство АСТ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Самоучитель¹ «Полный курс японского языка + CD» предназначен для широкого круга пользователей, не имеющих опыта изучения японского языка. Настоящий учебник является первой ступенью Полного курса японского языка, где обучение начинается с нуля. Цель учебника — помощь в практическом овладении языком, устной и письменной речью. Учебник доступен для изучения любой категорией учащихся – от взрослой аудитории до школьников.

Слово «полный» в названии самоучителя подразумевает наличие языкового материала в количестве, необходимом для общения на конкретном этапе изучения языка, однако не означает наличие языкового материала японского языка в полном его объеме (это невозможно сделать в рамках одного учебника иностранного языка, тем более восточного). В самоучителе представлено достаточное количество письменных знаков, лексико-грамматического материала, разговорных тем, усвоение которых поможет учащимся свободно общаться в пределах изученного. Однако некоторое количество информации остаётся за рамками учебника. В этой связи считается важным получение первоначальных знаний, а также определённых умений и навыков по изучению языка, которые в дальнейшем помогут успешно осуществлять поиск нужной информации и самостоятельно продолжать обучение. Таким образом, научить самостоятельно учиться японскому языку является одной из главных целей учебника. Тщательно отобранный языковой материал, наличие аудиокурса, предлагаемая методика обучения и добросовестное выполнение всех заданий и рекомендаций автора сделают возможным за сравнительно небольшой период времени достичь выше обозначенных целей.

СТРУКТУРА УЧЕБНИКА

В учебнике 11 уроков, каждый из которых рассчитан на 1-2 недели обучения при учебной нагрузке 20 часов в неделю.

В начале каждого урока даётся перечень тем, предлагаемых на изучение. Далее идёт знакомство с японской письменностью. С 1 по 4 урок изучается хирагана и катакана. С 4 урока начинается усвоение иероглифов. В четвертом уроке их 17, далее в каждом уроке по 11 знаков. В написании одного слова могут одновременно присутствовать иероглифы и кана, например: えい語, 家ぞく. Если иероглиф не изучался, его чтение пишется каной (в примере подчеркнуто): えい語, 家ぞく. В каждом слове иероглиф имеет сверху фонетическую транскрипцию (маленькие знаки хираганы) — фуригану. Наличие для каждого знака (каны, иероглифов) порядка написания, а для иероглифов сло-

¹ далее – учебник

варных статей позволяет учащимся избавиться от необходимости поиска данной информации в других источниках и даёт возможность использовать учебник в качестве справочника по японской письменности.

После иллюстрации написания иероглифов следуют упражнения с образцами использования иероглифов в письменной речи.

Обиходные выражения (этикетные фразы, учебные диалоги) предоставляют возможность общаться на изучаемом языке с первых уроков, способствуют поддержанию интереса к обучению, делают этот процесс живым и осознанным.

На данном этапе очень важно пополнять лексический запас. Усвоение лексических единиц значительно опережает усвоение иероглифики. Объём слов в уроках колеблется от 52 до 76. Перед изучением грамматики необходимо выучить новые слова. Восприятие материала облегчает наличие транскрипции на русском языке, точнее сказать, графического образца произношения, записанного русскими буквами. В данной транскрипции применяется особый способ записи: используются маленькие буквы для обозначения редукции гласных (ДЭСу), двоеточие — для обозначения долготы гласных (ГАККО:).

Грамматика — одно из важных средств обучения иностранному языку. Работа над этим аспектом подчинена решению практической задачи — овладению японским языком как средством общения. Грамматика вводится небольшими частями, сопровождается доступным изложением.

Тренировочные упражнения направлены на выработку у учащихся первичных умений и навыков в использовании элементов языка и подготовку к дальнейшей речевой деятельности.

Важным моментом в обучении являются тексты. Это этап формирования языковой и речевой компетенций. Послетекстовые задания способствуют закреплению лексико-грамматического материала и готовят учащихся к пересказу. На основе сюжетов текстов построены диалоги. Именно диалогическая речь моделирует реальную ситуацию и позволяет отрабатывать полученные знания до автоматизма.

Правильно усвоить тонизацию, произношение слов, интонацию поможет прилагаемый к учебнику аудиокурс. Основной упор в нём делается на прослушивание, повторение изученного в уроках материала и на восприятие речи на слух.

В приложении помещены список иероглифов, обиходные выражения, список имен собственных, японско-русский словарь, русско-японский словарь, ответы к упражнениям.

Предлагаемый учебник рассчитан на самостоятельное изучение, однако работа под руководством преподавателя будет способствовать ускорению процесса обучения.

Выражаю благодарность доктору педагогических наук, профессору Людмиле Тимофеевне Нечаевой за помощь и безграничную поддержку.

С.В. Майдонова

УРОК 1

- 1 Сведения о японской письменности.
- 2 Хирагана. Таблица Годзюон.
- 3 Хирагана: знаки ряда あ А.
- 4 Произношение. Тонизация.
- 5 Знаки пунктуации.
- 6 Хирагана: знаки рядов か КА, が ГА.
- 7 Долгота гласных.
- 8 Хирагана: знаки рядов さ СА, ざ ДЗА.
- 9 Сведения о грамматике японского языка. Предикативные прилагательные. Части речи: существительное, прилагательное. Порядок слов в предложении (определение перед определяемым словом).
- 10 Произношение. Редукция звуков [い И] и [う У].
- 11 Хирагана: знаки рядов た ТА, だ ДА.
- 12 Удвоенные согласные.
- 13 Хирагана: знаки ряда な НА.
- 14 Лексика японского языка: ваго, канго, гайрайго.
- 15 Лексика: 66 слов и выражений.

1. Сведения о японской письменности

Современная японская письменность — это иероглифы *кандзи*, японская азбука *кана* и латинская азбука *ромадзи*. Такое письмо называют смешанным.

Большое влияние на современную японскую письменность оказал китайский язык. Китайское иероглифическое письмо было для Японии первой письменностью, которую японцы использовали на протяжении многих веков. Постепенно язык претерпевал изменения — появлялись японские слова, иероглифы, а в 8 веке на базе китайских иероглифов японцы создали азбуку кану. Японская кана представлена в двух графических вариантах — хирагана и катакана. Это слоговые азбуки, в которых каждый знак обозначает не отдельный звук, а слог. Исключение составляет знак ん Н. Хирагана и катакана отличаются друг от друга формой знаков и сферой употребления.

В каждой из азбук по 46 знаков, которые сгруппированы в таблице Годзюон (пятидесятизвучие). Первоначально азбука состояла из 50 знаков, однако постепенно некоторые из них были утрачены, но название осталось прежним.

Хирагана используется для записи служебных частей речи, фуриганы (фонетической транскрипции иероглифов) и окуриганы (следует за иероглифом), суффиксов, а также слов японского происхождения, для которых не существует иероглифов. Хираганой пишутся книги для детей дошкольного возраста, названия станций.

Катакана используется для записи иностранных слов гайрайго, междометий, для выделения отдельных слов в тексте. Катаканой пишут тексты телеграмм, отправляемые внутри Японии. При замене иероглифического написания слова каной иногда используют катакану. Нередко встречаются книги для дошкольников, написанные катаканой.

Латинская азбука *ромадзи* используется для записи японского текста. Эту азбуку применяют в международных телеграммах на японском языке, в учебниках японского языка для иностранцев. С помощью азбуки *ромадзи* пишут названия станций, тексты на вывесках, меню ресторанов, паспорта, визитные карточки, аббревиатуры иностранного происхождения (например, CM, AD, TV) и многие электронные тексты. В обычном письме *ромадзи* не употребляется.

В японской письменности существует два вида направления письма: вертикальное (знаки расположены сверху вниз, а столбцы справа налево) и горизонтальное (знаки следуют слева направо, а строки сверху вниз). Вертикальное письмо используется в художественной литературе, газетах, поздравительных открытках. В повседневной жизни японцы используют горизонтальное письмо.

Следует обратить внимание на некоторые особенности японской письменности, которые, по мнению обучающихся, «облегчают» изучение японского языка.

1. Отсутствие деления знаков на заглавные и строчные. Отсутствие правил написания слов с заглавного знака.
2. Отсутствие строгих различий в написании знаков в печатном и рукописном вариантах.

Сравните:

Русский язык		Японский язык	
Печатный вариант букв	Рукописный вариант букв	Печатный вариант знаков	Рукописный вариант знаков
Тт	<i>Тт</i>	た	た

3. Слитное (без пробелов) написание слов в тексте, например: おいしいおかし *вкусные сладости*.
4. Отсутствие знака переноса: слова переносятся, прерываясь в любом месте, и на строке может остаться один знак от слова.

2. Хирагана. Таблица Годзюон

Таблица Годзюон — это свод знаков каны. Знаки в таблице располагаются десятью вертикальными рядами, в каждом из которых издавна было по 5 знаков. Исходя из количества знаков — 50, таблица получила название Годзюон, *пятидесятизвучие*. Однако к настоящему времени некоторые знаки таблицы вышли из употребления, и в двух рядах (в 8-м и 10-м) стало не по пять, а по три знака.

Ряды в таблице имеют название по первым знакам ряда. Например, первый ряд начинается со знака あА, поэтому он называется ряд あ А. В первый ряд あ А входят 5 японских гласных: あА, い И, うУ, えЭ, お О. В таблице дана транскрипция знаков: сначала русская транскрипция большими буквами, ниже — латинская маленькими буквами. В таблице, приведенной ниже, представлены азбука хирагана, азбука ромадзи и русская транскрипция.



ТАБЛИЦА ГОДЗЮОН

1	あ A a	い И i	う У u	え Э e	お O o
2	か KA ka	き KI ki	く KU ku	け KE ke	こ KO ko
	が GA ga	ぎ GI gi	ぐ GU gu	げ GE ge	ご GO go
3	さ SA sa	し SHI shi	す SU su	せ SE se	そ SO so
	ざ ZA za	じ JI ji	ず ZU zu	ぜ ZE ze	ぞ ZO zo
4	た TA ta	ち CHI chi	つ TSU tsu	て TE te	と TO to
	だ DA da	ぢ JI ji	づ ZU zu	で DE de	ど DO do
5	な NA na	に NI ni	ぬ NU nu	ね NE ne	の NO no
6	は HA ha	ひ HI hi	ふ FU fu	へ HE he	ほ HO ho
	ば BA ba	び BI bi	ぶ BU bu	べ BE be	ぼ BO bo
	ぱ PA pa	ぴ PI pi	ぷ PU pu	ぺ PE pe	ぽ PO po
7	ま MA ma	み MI mi	む MU mu	め ME me	も MO mo
8	や YA ya		ゆ YU yu		よ YO yo
9	ら RA ra	り RI ri	る RU ru	れ RE re	ろ RO ro
10	わ WA wa		を WO wo		ん N n

3. Хирагана: знаки ряда あ A

あ	い	う	え	お
A	I	Y	Э	O

あ обозначает гласный звук [A], который произносится как русский звук [A] в слове *сам*.

い обозначает гласный звук [I], который произносится как русский звук [И] в слове *мир*.

う обозначает гласный звук [Y], который отличается от русского [У], так как при его произнесении губы не округляются и не выдвигаются вперёд. Из-за того, что язык отходит назад, звук получается средним между [У] и [Ы].

え обозначает гласный звук [Э], который произносится как русский звук [Э] в слове *эхо*.

お обозначает гласный звук [O], который отличается от русского [О]. При его произнесении губы не округляются и не выдвигаются вперёд.

ЗАПОМНИТЕ

В японском языке звук [O] никогда не заменяется звуком [A]!

УПРАЖНЕНИЕ 1

Прослушайте и повторите звуки:

あいうえお

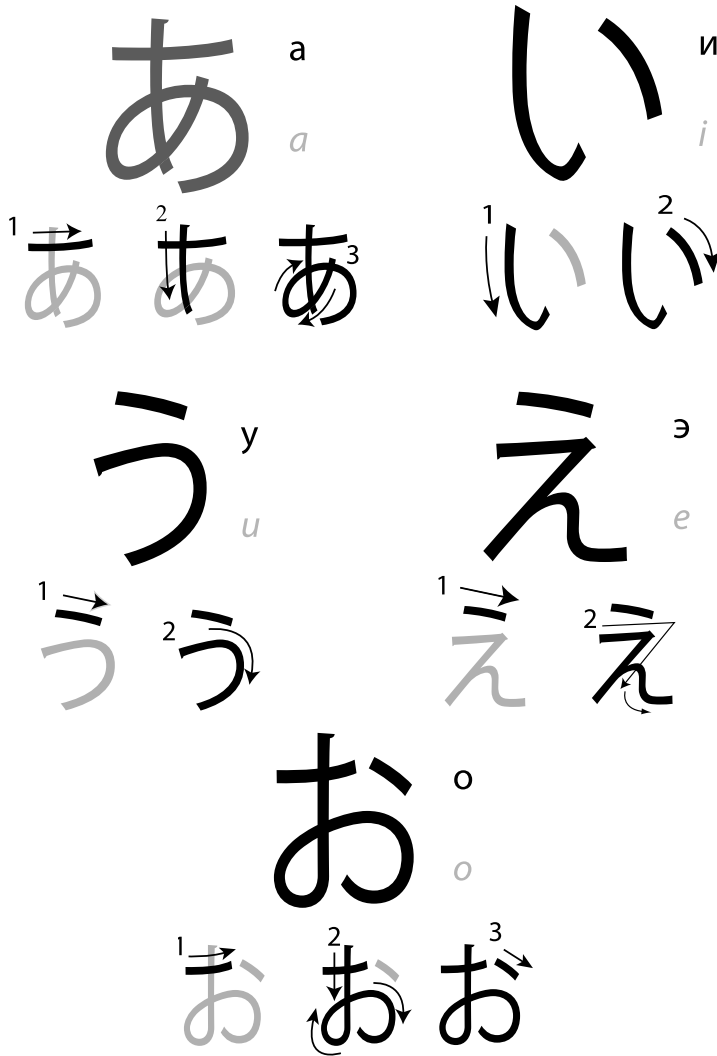


УПРАЖНЕНИЕ 2

Внимательно изучите написания знаков ряда あ. Изучаемый знак хираганы изображён на рисунке крупно и в центре, справа от него — транскрипция, которая вверху дана русскими буквами, а внизу — латинскими. Цифрами пронумерован порядок написания линий и обозначено место их начала. На-



правление линий показано стрелками. Напишите знаки в тетради каллиграфии, строго соблюдая порядок их написания:



4. Произношение. Тонизация

В японском языке нет привычного для нас силового ударения. Все слоги произносятся одинаково, без силового ударения. Имеющиеся отличия между слогами еле заметны, они заключаются в повышении

или понижении тона голоса. Такое ударение похоже на музыкальное и называется **тонизацией**. Тонизация бывает восходящей, нисходящей и восходяще-нисходящей. В японских акцентологических словарях тонизация обозначается линиями над словами.

Часть слова, над которой есть прямая линия, произносится с повышением тона, например, **КИР^У** *носить*. Если линия над частью слова заканчивается «уголком» \neg , то за ним идет понижение тона, например, **КИ^РУ** *резать*. Соблюдать тонизацию очень важно, так как от неё зависит значение слова. Сравните: **КИРУ** *носить* и **КИРУ** *резать*.

Лучшим способом усвоения тонизации является прослушивание аутентичной речи. В данном учебнике решено отказаться от графического отображения тонизации, сделав упор на работу с аудиозаписью речи носителей языка.

Запомните несколько правил, которые вам помогут усвоить японскую тонизацию, работая с аудиозаписью:

1. Внимательно прослушайте слово (фразу).
2. Повторите слово и прослушайте диктора еще раз, сравнивая сказанное вами с услышанным. Для этого лучше использовать диктофон.
3. При произнесении избегайте силового ударения в словах.
4. Не заменяйте в словах гласную **О** на гласную **А**.

5. Знаки пунктуации

Ознакомьтесь с основными знаками пунктуации. Обратите внимание на их место в предложении.

、	てん ТЭН	запятая: ставится между однородными членами и сложными предложениями.
---	--------	---

えいがはおもしろくて、楽しいです。
本を読むつもりでしたが、友達が来ました。

- 。 まる МАРУ круглая (с пустотой внутри) точка: ставится в конце предложения.
私は本を読みます。
- ・ 暗い点 КУРОЙ ТЭН черная точка: ставится в середине предложения и между фамилией и именем иностранцев, написанными катаканой.
イワノフ・アントン
- ? はてなマーク ХАТЭНАМА:КУ вопросительный знак: ставится в конце предложения.
お名前は?
- ! びっくりマーク БИККУРИМА:КУ восклицательный знак: ставится в конце предложения.
田中さん!
- だっしゅマーク ДАССЮМА:КУ тире: ставится при оформлении диалога.
お元気ですか。 — 元気です。
- 「」 かぎかっこ КАГИКАККО кавычки (не скобки!): ставятся при оформлении прямой речи, названия текста.
かおりさんは「いい天気ですね」と言いました。
- () かっこ КАККО скобки: функция пояснения.
10月16日(月)

УПРАЖНЕНИЕ 3

Прослушайте новые слова, повторите и выучите их:



- | | | | |
|----|-----|-----|-------------------------|
| 1. | いえ | ИЭ | дом |
| 2. | いいえ | ИИЭ | нет |
| 3. | え | Э | картина, рисунок |
| 4. | ええ | Э: | да |
| 5. | あおい | АОЙ | синий, голубой; зелёный |
| 6. | いい | ИЙ | хороший |

УПРАЖНЕНИЕ 4

Прочитайте, переведите на русский язык:

いい、あおい、いいえ、え、いえ

УПРАЖНЕНИЕ 5

Напишите слова азбукой ромадзи:

いい、あおい、いいえ、え、いえ

УПРАЖНЕНИЕ 6

Напишите слова хираганой:

Э, ИЙ, ИЭ, АОЙ, ИИЭ

6. Хирагана: знаки рядов か КА, が ГА



か КА	き КИ	く КУ	け КЭ	こ КО
が ГА	ぎ ГИ	ぐ ГУ	げ ГЭ	ご ГО

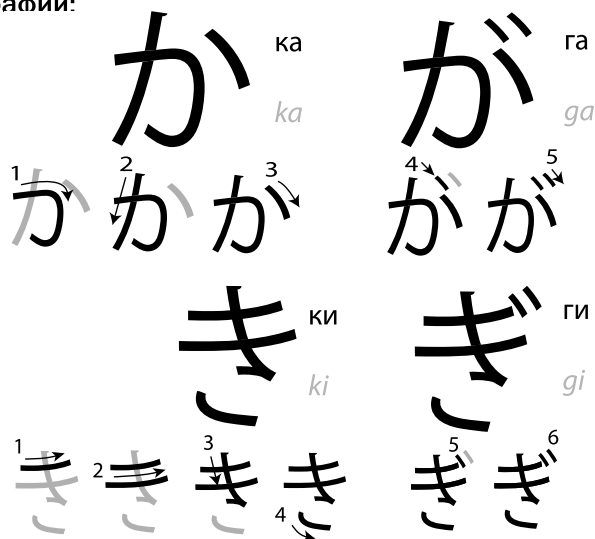
Японские согласные звуки бывают глухими и звонкими. В таблице Годзюон знаки «глухого» ряда превращаются в знаки «звонкого» ряда добавлением в правый верхний угол знака озвончения *нигори* «゛». Других отличий в написании этих знаков нет. Сравните:

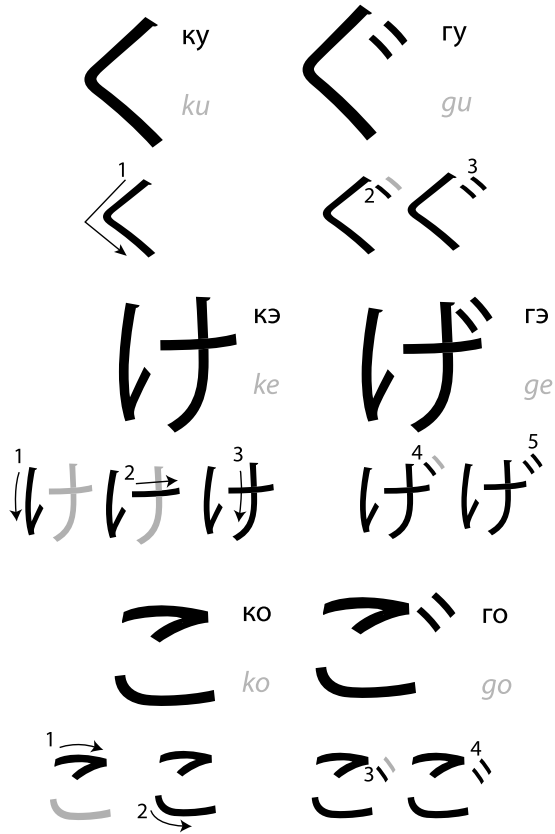
Знаки «глухого» ряда か (КА):	か	き	く	け	こ
	[КА]	[КИ]	[КУ]	[КЭ]	[КО]
Знаки «звонкого» ряда が (ГА):	が	ぎ	ぐ	げ	ご
	[ГА]	[ГИ]	[ГУ]	[ГЭ]	[ГО]

Согласные звуки [К] и [Г] в рядах か КА и が ГА произносятся так же, как соответствующие русские звуки. В середине слова звуки «звонкого» ряда が ГА приобретают носовой оттенок, как, например, в слове КАГИ *ключ*.

УПРАЖНЕНИЕ 7

Изучите порядок написания знаков. Напишите их в тетради каллиграфии:





УПРАЖНЕНИЕ 8



Прослушайте новые слова, повторите и выучите их:

- | | | | |
|----|------|-------|---|
| 1. | あかい | АКАЙ | красный |
| 2. | あき | АКИ | осень |
| 3. | いけ | ИКЭ | пруд |
| 4. | えいが | ЭЙГА | фильм, кино |
| 5. | えき | ЭКИ | станция, вокзал |
| 6. | おおい | О:Й | иметься в большом количестве, быть многочисленным |
| 7. | おおきい | О:КИЙ | большой |